

0828. LEOPOLD MOZART TO HIS DAUGHTER,<sup>1</sup> ST. GILGEN

*À Madame / Madame de Sonnenbourg / à / St. Gilgen*

Salzb., 7<sup>th</sup> Dec.,  
1784.

I too initially thought it must be *Andreas Hagenauer*, [5] brother of the esteemed administrator of works,<sup>2</sup> but now I hear that he is *vicar* in Krispel,<sup>3</sup> and the deceased with exactly the same name is not related to at all. The discharge<sup>4</sup> was an exceptionally swollen eye, entirely closed and producing matter. Praise God, I am better, I *treated* myself with sops made from the inside of bread rolls and footbaths, but the eye is weak. – By the way, I cannot do witchcraft: [10] the glass-carrier woman<sup>5</sup> came at 10 o'clock, just when I had to leave for Count *Arco*'s.<sup>6</sup> I came home now at 11 o'clock. I have just sent for the candles, – I want to hear what she gets. One cannot immediately have the felt shoes just when one wants them, you know yourself that we often had to order them first, especially the smaller ones. the glass-carrier woman is setting off again at 1 o'clock, so she says. [15] Here comes Tresel<sup>7</sup> now with 13  $\text{lb}$ <sup>8</sup> of candles. the cumin is next to the baking moulds in the little chest. The fact that the *fortepiano* is out of tune does not astonish me: do not all instruments everywhere have to be retuned at least every 2 months, – or every month, even every fortnight, and at court 3 times a week? – especially when there are so many strings. I will speak to Egedacher<sup>9</sup> about it. [20] Frau von Gerlichs<sup>10</sup> is a little better, is no longer in bed all the time, but fairly weak. No-one knows anything about young Kofler having become a Court Counsellor,<sup>11</sup> even the esteemed Court Councillor von *Hermes*.<sup>12</sup> – While I was eating I sent Tresel<sup>13</sup> around to all the hat makers, now she has come back and has only found large blue ones for you: they do not have such small ones at all, [25] they will be made by next week. The hat maker's Catherl is keeping the shoe as a pattern, Nannerl<sup>14</sup> can in the meantime put on her worthy Papa's boots in the church, it has not been cold here since yesterday anyway. – Concerning the misery in Transylvanian Walachia:<sup>15</sup> you will read enough when the messenger brings the newspapers, since the robbers, in a band of 13000, have already massacred 200 noblemen most pitifully. I

---

<sup>1</sup> BD: Maria Anna Walburga Ignatia ("Nannerl"), née Mozart, (1751-1829). After her marriage in 1784 her name was Maria Anna von Berchtold zu Sonnenburg. In all letters to Nannerl after her marriage Leopold refers to her as "Frau Tochter" [madam daughter] and to his son-in-law as "Herr Sohn" [esteemed son].

<sup>2</sup> BD: Wolfgang (IV) Hagenauer, Royal Administrator of Buildings and architect (cf. note on No. 0032).

<sup>3</sup> BD: Krispl, south-east of Salzburg in the Hallein administrative district.

<sup>4</sup> BD: The infection of the eye mentioned by Leopold in No. 0827/73-74.

<sup>5</sup> BD: Now taking messages from Leopold to his daughter once a week.

<sup>6</sup> "Gr: Arco". BD: To Georg Anton Felix, Count [Graf] Arco (cf. No. 0157/24-25), where he taught Leopold Ferdinand III, Count [Graf] Arco.

<sup>7</sup> BD: Therese Pänckl, servant in the Mozart household in Salzburg for many years.

<sup>8</sup>  $\text{lb}$  = lb = pound weight (approximately 0.5 kg).

<sup>9</sup> BD: Johann Joseph Egedacher († 14<sup>th</sup> June, 1785), the Royal Organ Builder and therefore also responsible for tuning and maintenance of the keyboard instruments; usually referred to in the letters as "old Egedacher".

<sup>10</sup> BD: Anna Maria Gertrud von Gerlichs, née von Köpf, widow of Privy Counsellor [Geheimrat] von Gerlichs (†1763), died 9<sup>th</sup> June 1785 aged over 80.

<sup>11</sup> "Hofrath".

<sup>12</sup> BD: Court Councillor [Hofrat] Joachim Vital Virgil Hermes von Fürstenhof (1737-1793); one of two Hermes brothers in Salzburg.

<sup>13</sup> BD: Therese Pänckl, servant in the Mozart household in Salzburg for many years. Cf. No. 0335/39.

<sup>14</sup> BD: Leopold's daughter's (Nannerl's) step daughter, Anna Margarete (also known as Marianne), at this time 13 years old. Received keyboard teaching from Nannerl and was later godmother to Nannerl's daughters Johanna and Marie Babette, who both died young. Leopold now addresses his daughter as "Frau Tochter" ["Madame Daughter"] in correspondence.

<sup>15</sup> BD: A rebellion was taking place in protest against military conscription. Cf. No. 0827/38 ff.

have already spoken to Kaisinger:<sup>16</sup> he does not know anything yet; I gave him the measurement. – the *opera*<sup>17</sup> is on Thursday, – but when is the next time –? I do not know that yet, will certainly inform you. Now I kiss my esteemed son and yourself from the heart, the children too, and am as always your sincere

father Mozart mp<sup>18</sup>

ON THE ENVELOPE:

[35]		fl. kr. <sup>19</sup>
	13 lb <sup>20</sup> Candles à 12 kr.	2.36
	Cumin	–.4
	Mustard	–.9
	Felt shoes	–.55
		—
[40]		2 fl 44

---

<sup>16</sup> BD: Intended is “Raising”, the tailor mentioned in No. 0827/53.

<sup>17</sup> BD: The Abduction from the Seraglio.

<sup>18</sup> mp = “manu propria” = “in his own hand”.

<sup>19</sup> 60 kreuzers = 1 florin.

<sup>20</sup> = lb = pound weight (approximately 0.5 kg).